

CONTRACT DE LIVRARE № 05102017

mun. Chișinău

_____ 2017

Furnizorul – „Acvilin-Grup” SRL, în persoana administratorului **Bistritskii Evghenii**, care acționează în baza Procurii nr.154-A din 21 noiembrie 2016, pe de o parte, și **"Constar Invest" SRL**

în persoana dis. S. Oslov – _____, care acționează în bază statut, pe de altă parte, ambele denumite în continuare Părți, au încheiat Prezentul Contract despre următoarele:

1. Obiectul și termenul contractului

1.1 Furnizorul se obligă să livreze și instaleze/monteze mobilă, în continuare – Marfă, în conformitate cu comandă scrisă sau verbală a Cumpărătorului în adresa lui după prețul și cantitatea, care sunt stabilite în Anexa nr. 1, care este parte integrantă a Prezentului Contract.

1.2. Cumpărătorul se obligă să achite la timp prețul Mărfii și să o recepționeze.

1.3. Prețul, indicat în anexa este valabil numai pentru Prezentul Contract. Prețul Mărfii, conform Prezentului Contract, este stabilit în lei moldovenești în baza listei de prețuri (price-list) Furnizorului în lei MDL și include: costul Mărfii, costul montării, ambalajului și marcării Mărfii precum și costurile de transport în raza mun. Chișinău.

1.4. Contractul intră în vigoare din momentul semnării de către și este valabil până la îndeplinirea obligațiilor reciproce conform prezentului Contract.

2. Condițiile livrării.

Trecerea dreptului de proprietate

2.1. Livrarea Mărfii se efectuează în adresa Cumpărătorului în cantitatea partidei plătite de mărfuri.

2.2. Marfă livrată Cumpărătorului este însoțită de factura fiscală a Furnizorului în cazul achitării cu persoana juridică. În cazul livrării Mărfii Cumpărătorului – persoana fizică, documentul de însoțire este contul de plată al Furnizorului.

2.3. Livrarea Mărfii în încăperi amplasate mai sus de al doilea nivel se realizează cu mijloacele și/sau pe contul Cumpărătorului, costul serviciului dat este fixat în Anexa nr.2 al acestui Contract. Livrarea Mărfii pe teritoriul mun. Chișinău se realizează cu mijloacele Furnizorului. Livrarea în afară mun. Chișinău se realizează cu mijloacele și/sau pe contul Cumpărătorului, dacă alt mijloc nu a fost prevăzut de către Părți prin acord comun.

ДОГОВОР ПОСТАВКИ № 05102017

mun. Кишинэу

_____ 2017

Поставщик – “Acvilin-Grup” SRL, в лице руководителя **Быстрицкого Евгения**, действующего на основании Доверенности № 154-A от 21 ноября 2016 г., с одной стороны и **Покупатель** – **"Constar Invest" SRL** в лице dis. S. Oslov, действующего на основании statut, с другой стороны, далее именуемые Стороны, заключили настоящий Договор на нижеследующих условиях:

1. Предмет и срок действия Договора

1.1. Поставщик обязуется осуществить поставку мебели, в дальнейшем - Товар, в соответствии с письменным или устным заказом Покупателя в его адрес по ценам и в количестве, указанным в Приложении № 1, которое является неотъемлемой частью настоящего Договора.

1.2. Покупатель обязуется оплатить Товар и принять его.

1.3. Цены, указанные в приложении действительны только для данного Договора. Цена на каждое наименование Товара, по настоящему Договору, устанавливается в соответствии с прайс-листом Поставщика в молдавских леях и включает в себя: стоимость Товара, стоимость сборки, упаковки и маркировки Товара, а также стоимость доставки в пределах мун. Кишинэу.

1.4. Договор вступает в силу со дня подписания сторонами и действует до исполнения взаимных обязательств по настоящему Договору.

2. Условия поставки.

Переход права собственности

2.1. Товар отгружается в адрес Покупателя в объеме оплаченной им партии.

2.2. Отгруженный Покупателю Товар сопровождается налоговой накладной Поставщика при расчете с юридическим лицом. В случае поставки Товара Покупателю - физическому лицу, - сопроводительным документом считать счет-фактуру Поставщика.

2.3. Доставка Товара в помещение выше второго этажа производится силами и/или за счет Покупателя, цена данной услуги фиксируется в Приложении № 2 к данному Договору. Доставка Товара в пределах мун. Кишинэу осуществляется силами Поставщика. Доставка Товара за пределами мун. Кишинэу осуществляется силами и/или за счет Покупателя,

2.4. Montarea gratuita a Mărfii se realizează cu mijloacele Furnizorului. Pregătirea încăperii pentru instalarea Mărfii se realizează cu mijloacele și/sau pe contul Cumpărătorului.

2.5. Obligațiile Furnizorului se consideră îndeplinite la data descărcării și montării partidei de Mărfuri în adresa Cumpărătorului, care este prezentată în Actul de primire - predare a Mărfii.

2.6. Obligațiile Cumpărătorului se consideră îndeplinite la data achitării sumei indicate în Anexa nr.1 la prezentul Contract, la primirea Mărfii, semnarea actului de primire - predare a Mărfii, precum și a facturii fiscale.

2.7. Dreptul de proprietate a Mărfii, numit în Anexa nr. 1, trece la Cumpărător, doar la data finisării montării Mărfii și transferării plății totale [100%] pentru ea pe contul Furnizorului, sau în numerar.

2.8. Riscul pieririi fortuite sau a deteriorării Mărfii îl poartă Cumpărătorul din momentul primirii de fapt a mărfii.

3. Ordinea efectuării decontărilor

3.1. Cumpărătorul achită prețul partidei de Mărfuri, fixat în Anexa nr.1 la prezentul contract, în avans în mărime de [50 %] din costul ei. În decurs de [30] zile calendaristice după achitarea avansului Furnizorul se obligă să livreze Marfa Cumpărătorului. Restul [50%] din prețul Mărfii, menționat în Anexă, Cumpărătorul îl achită conform contului în ziua livrării de fapt a mărfii și semnării de Cumpărător a Actului de predare-primire a Mărfii

4. Recepționarea Mărfii după cantitate și calitate

4.1. Cumpărătorul acceptă Marfă de la Furnizor în cantitatea stabilită în conformitate cu factura fiscală sau bonul de plată. În momentul primirii Mărfii se întocmește Actul de primire-predare, semnat de ambele Părți.

4.2. Primirea Mărfii, de către Cumpărător, se efectuează cu participarea reprezentantului Furnizorului la data livrării. Unități depistate necalitative a Mărfii se întocmesc prin Act și sunt înlocuite de către Furnizor din propriul cont pe calitative: în cazul disponibilității Mărfii la depozit, pe parcursul 3-ei zile lucrătoare; în cazul comenzii Mărfii, pe parcursul a 28 zile calendaristice.

4.3. Marfa trebuie să fie certificată și să corespundă cerințelor normelor sanitaro-igienice și tehnice a GOST-ului. Ambalajul Mărfii trebuie să garanteze integritatea ei pe parcursul transportării.

4.4. Furnizorul oferă garanție pentru Marfă vândută timp de [12] luni din data descărcării și montării.

4.5. La acordul Părților poate fi întocmit design-proiectul. Ultimul este aprobat de către Părți și face parte integrantă a Prezentului Contract. Design-proiectul aprobat este obligatoriu pentru executare de către Părți.

если иное не предусмотрено Сторонами по дополнительному соглашению.

2.4. Бесплатная борка Товара осуществляется силами Поставщика. Подготовка помещения для установки Товара осуществляется силами и/или за счет Покупателя.

2.5. Обязательства Поставщика считаются выполненными с момента фактической отгрузки и установки Товара в адрес Покупателя, что отражается в Акте приема-передачи Товара.

2.6. Обязательства Покупателя считаются выполненными со дня полной оплаты суммы, указанной в Приложении № 1 к данному Договору, приемом товара, подписанием акта приема-передачи Товара, а также налоговой накладной.

2.7. Право собственности за Товар, указанный в Приложении № 1, переходит к Покупателю только со дня установки Товара и зачисления полной [100%] платы за него на счет Поставщика, либо наличными.

2.8. Риск случайной гибели и/или случайного повреждения имущества несет Покупатель с момента фактического приема Товара.

3. Порядок расчетов

3.1. Покупатель оплачивает партию Товара, указанного в Приложении № 1 к данному контракту, предоплатой в размере [50] % от ее стоимости. В течение [30] календарных дней от даты внесения предоплаты Поставщик обязуется отгрузить Товар. Остальную часть [50] % стоимости Товара, указанной в Приложении, Покупатель оплачивает согласно счету в день фактической отгрузки Товара и подписания акта приема-передачи.

4. Приемка Товара по количеству и качеству

4.1. Покупатель принимает Товар по количеству в соответствии с налоговой накладной или счет-фактурой. При приемке Товара составляется Акт приема-передачи, подписанный обеими Сторонами.

4.2. Приемку Товара по качеству Покупатель осуществляет с участием представителя Поставщика в день его доставки. Выявленные некачественные единицы Товара оформляются актом и заменяются Поставщиком и за его счет на качественные: при наличии Товара на складе, в течение 3-х рабочих дней; при заказе Товара, в течение 28 календарных дней.

4.3. Товар должен быть сертифицирован, и соответствовать санитарно-гигиеническим и техническим требованиям ГОСТа. Упаковка Товара должна обеспечить его сохранность при транспортировке.

4.4. Поставщик предоставляет гарантийное обслуживание проданного Товара сроком на [12] месяцев от даты отгрузки и установки.

4.5. По договоренности сторон может быть составлен дизайн-проект. Последний, утверждается Сторонами и является неотъемлемой частью настоящего договора. Утвержденный дизайн-проект является обязательным для исполнения Сторонами.

5. Responsabilitatea Părților

5.1. Cumpărătorul, în caz că refuză să primească Marfa, conform prezentului Contract, plătește Furnizorului penalitate în mărime de [10]% din costul Mărfii nerecepționate.

5.2 Cumpărătorul este în drept să refuze marfa, în caz dacă Furnizorul reține livrarea marfii mai mult de 28 de zile lucratoare din momentul primirii avansului pe contul Furnizorului.

5.3. În cazul încălcării termenilor de achitare, Cumpărătorul este obligat să plătească Furnizorului penalitate în mărime de 0,5 % din costul transei ce urma să fie achitată pentru fiecare zi de întârziere.

5.4. În cazul încălcării termenelor de livrare, Furnizorul este obligat să plătească Cumpărătorului penalitate în mărime de 0,5 % de la costul Mărfii nelivrate pentru fiecare zi de întârziere.

5.5. Părțile prin acordul în scris sunt scutite de răspundere pentru neexecutare sau executare necorespunzătoare a clauzelor Prezentului Contract, dar aceasta nu scutește de la executare pe deplin Prezentului Contract și nu este motivul pentru scutirea de la răspundere pentru următoare delictе al Prezentului Contract

6. Litigii

6.1. Litigiile, apărute între Părți în baza prezentului Contract, se examinează pe cale amiabilă, în caz de divergențe – prin intermediul instanței de judecată competente în ordinea stabilită de Legislația în vigoare a Republicii Moldova.

6.2. Partea – reclamată este obligată să examineze pretenția celeilalte părți în termen de 10 zile calendaristice din momentul primirii și să dea un răspuns privitor la cele solicitate.

7. Forța majoră

7.1. Părțile sunt exonerate de răspundere pentru neexecutarea parțială sau totală a obligațiilor conform prezentului contract, dacă acestea sunt cauzate de producerea unor cazuri de forță majoră. Prin cazuri de forță majoră se subînțelege: războaie, calamități naturale, incendii, inundații, cutremure de pământ, grevele și alte circumstanțe ce nu depind de voința părților.

7.2. Despre survenirea acestor circumstanțe, Părțile sunt obligate să notifice în scris cealaltă parte în termen de 10 zile din momentul apariției lor, și să anexeze la aviz certificatul Camerei de Comerț și Industrie, care confirmă survenirea circumstanțelor nominalizate.

7.3. Debitorul, care se află în întârziere, nu este în drept să invoce ca temei de exonerare, circumstanțele de forță majoră, survenite pe parcursul perioadei de întârziere.

7.4. Executarea prezentului Contract se suspendă pe perioada acțiunii circumstanțelor de forță majoră.

5. Ответственность Сторон

5.1. Поставщик, в случае отказа Покупателя от заказанного и оплаченного Товара, вправе удержать при возврате предоплату в размере [10]% от стоимости Товара, от которого отказался Покупатель.

5.2 Покупатель вправе отказаться от товара, в случае, если Поставщик задерживает поставку более чем на 28 рабочих дней с момента поступления аванса на расчетный счет Поставщика.

5.3. В случае нарушения сроков платежей, Покупатель обязуется выплатить Поставщику пеню в размере 0,5 % от суммы, которая должна быть оплачена, за каждый рабочий день просрочки платежа.

5.4. В случае нарушения сроков поставки, Поставщик обязуется выплатить Покупателю пеню в размере 0,5 % от стоимости недоставленного Товара за каждый рабочий день просрочки.

5.5. Стороны по письменному соглашению могут освобождать друг друга от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение любого условия настоящего Договора, однако это не является освобождением от полного исполнения данного Договора и не является основанием для освобождения от ответственности за последующие нарушения настоящего Договора.

6. Споры

6.1. Споры, возникшие между Сторонами по Договору, разрешаются посредством переговоров, а при не достижении согласия – в претензионно-исковом порядке в соответствии с Гражданским законодательством Республики Молдова.

6.2. Сторона – ответчик обязана рассмотреть претензию другой Стороны в течение 10 календарных дней со дня ее получения и дать на нее письменный ответ.

7. Форс-мажор

7.1. Стороны освобождаются от ответственности по настоящему Договору за полное или частичное неисполнение обязательств в случае наступления обстоятельств непреодолимой силы, не зависящих от воли Сторон таких, как: стихийные бедствия, военные действия, запретительные меры органов власти и управления, забастовки, массовые беспорядки и т.п.

7.2. О возникновении названных обстоятельств Стороны обязаны уведомить друг друга письменно в течение 10 дней с момента их возникновения и к уведомлению приложить справку Торгово-Промышленной Палаты, подтверждающую возникновение форс-мажорного обстоятельства.

7.3. Должник, находящийся в просрочке, не вправе ссылаться на обстоятельства непреодолимой силы, наступившие в период просрочки.

7.4. Исполнение данного Договора приостанавливается на срок действия обстоятельств непреодолимой силы.

7.5. Prezentul Contract își pierde valabilitatea, dacă circumstanțele de forță majoră durează mai mult de 3 luni din momentul survenirii acestora..

8. Dispoziții finale

8.1. Orice modificare a clauzelor sau anexelor prezentului contract, sunt valabile, dacă au fost efectuate în formă scrisă și semnate de ambele părți contractante. Modificările și completările efectuate de părți intră în vigoare din momentul semnării acestora și nu produc efect retroactiv.

8.2. Prezentul Contract este întocmit în două exemplare, cu aceeași putere juridică, în limbă română și în limba rusă, câte 1 (un) exemplar pentru fiecare parte contractantă. În cazul divergențelor dintre versiunea în limba română și cea rusă, versiunea în limba română va prevala.

9. Adresele juridice și semnăturile părților

FURNIZOR:
ПОСТАВЩИК:
"Acvilin-Grup" SRL

Republica Moldova,
Mun.Chisinau, str.N.Dimo 21/4
BC VICTORIABANK SA filiala nr. 3 Chisinau
IBAN MD02VI225100000282719MDL
COI VICBMD2X416
c/f 1002600005369
TVA 7800014

Administrator
Bistritskii Evghenii
t.: 45-02-64



7.5. Настоящий Договор утрачивает силу, если форс-мажорные обстоятельства длятся более трех месяцев с момента их возникновения.

8. Заключительные положения

8.1. Любые изменения данного Договора и дополнения к нему будут действительны, если они совершены письменно и подписаны каждой Стороной. Принятые Сторонами изменения и дополнения вступают в силу с даты их подписания и обратной силы не имеют.

8.2. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах с одинаковой юридической силой на румынском и русском языках, по одному экземпляру для каждой стороны. В случае противоречия между русской и румынской версией – превалирует версия на румынском языке.

9. Реквизиты и подписи Сторон

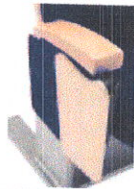
CUMPĂRĂTOR:
ПОКУПАТЕЛЬ:
"Constar Invest" SRL

Republica Moldova,
Mun.Chisinau, str. Armeneasca 44/3
BC VICTORIABANK SA filiala nr. 3 Chisinau
IBAN MD30VI0000022518031180 MDL
COI VICBMD2X416
c/f 1008600005394
TVA 0209596



Приложение №3-а к ДОГОВОРУ ПОСТАВКИ № 05102017

От 13 мая 2017

Name	Qty	Photo	Technical data
OSCAR COMFOR WITH HEADREST- FAME- set of 2	16		OSCAR COMFORT WITH HEADREST *auditorium chair, *total height: 1060 mm, *total depth: 660 mm, *CC dimension: 550 mm, *sledge mounted chair- 2 chair/set, *upholstery FAME- standard range of colours, *powder coated metal parts, *wooden parts: standard range of FS colours, *PN-EN 12727:2004 certified, *PN-EN 1021-1,2:2006, *packing: 1 set / palet. Parcel size: 130x100x130 , weight: appr. 60 kg
Additional equipment	16		*writing table,
	16		*acoustic panel,

FURNIZOR:
ПОСТАВЩИК:
"Acvilin-Grup" SRL

Republica Moldova,
Mun.Chisinau, str.N.Dimo 21/4
BC VICTORIABANK SA filiala nr. 3 Chisinau
IBAN MD02VI225100000282719MDL
COI VICBMD2X416
c/f 1002600005369
TVA 7800014
Administrator
Bistritskii Evghenii
t.: 45-02-64



CUMPĂRĂTOR:
ПОКУПАТЕЛЬ:
"Constar Invest" SRL

Republica Moldova,
Mun.Chisinau, str. Armeneasca 44/3
BC VICTORIABANK SA filiala nr. 3 Chisinau
IBAN MD30VI0000022518031180 MDL
COI VICBMD2X416
c/f 1008600005394
TVA 0209596



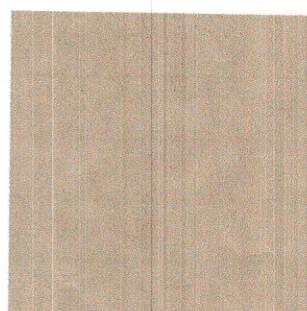
От _____ 2017

Nr. crt.	Denumire	Unit. de masura	Cantitate	Pret	Pret, lei	Suma lei
1	Set mobilier pentru auditoriu (32 locuri) Nowy styl Polonia Wood Finish - Alder 1.040 stofa albastru Fame F23 / Picioare - metal vopsit - gri deschis RAL 9006	buc.	1	458 000,00	365 195,00	365 195,00

Suma fara TVA: 304 329,17 lei
 TVA 20%: 60 865,83 lei
 Total spre plata: **365 195,00 lei**

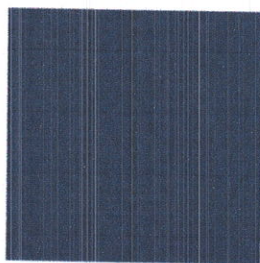
Suma: Trei sute saizeci cinci mii una suta nouazeci cinci lei 00 b.

- * Tremen de livrare 60 zile calendaristice de la data semnarii Anexei si achitarii avansului.
- * Pretul include livrare in raza or. Chisinau



1.040
Alder

Fame



F23



FURNIZOR:
ПОСТАВЩИК:
"Acvilin-Grup" SRL

Republica Moldova,
 Mun.Chisinau, str.N.Dimo 21/4
 BC VICTORIABANK SA filiala nr. 3 Chisinau
 IBAN MD02VI225100000282719MDL
 COI VICBMD2X416
 c/f 1002600005369
 TVA 7800014
 Administrator
 Bistritskii Evghenii
 t.: 45-02-64\



CUMPĂRĂTOR:
ПОКУПАТЕЛЬ:
"Constar Invest" SRL

Republica Moldova,
 Mun.Chisinau, str. Armeneasca 44/3
 BC VICTORIABANK SA filiala nr. 3 Chisinau
 IBAN MD30VI0000022518031180 MDL
 COI VICBMD2X416
 c/f 1008600005394
 TVA 0209596

